

APPENDIX III

ABORIGINAL NAMES

Compiled by J.M. Peter & M.B. Peter.

Australian Aboriginal names were compiled from the following sources: general (Sorenson 1920; Blake 1969; Dixon 1977; Gould); central Aust. (Nicholls 1924; Whitlock 1924). Qld Waraber I., Torres Str. (Drake 1979); Mer, Torres Str. (Ingram 1976); Gulf Country (Breen 1981); Mt Isa-Cloncurry area (Blake 1979); mouth Mitchell R., sw. C. York Pen. (Alpher 1991); w. C. York Pen.-Gulf of Carpentaria; tip of C. York Pen.; Townsville-Cardwell (Dixon & Blake 1983); Cooktown region (Dixon & Blake 1979); Tully-Herbert R.; Weipa, w. C. York Pen.; central NSW-Cunnamulla (Dixon & Blake 1981); w. Qld (Breen 1990); Charleville area (Breen 1973); Evans Head, NSW, to S of Brisbane (Geytenbeek & Geytenbeek 1971). NSW NW. (Sullivan 1928, 1931); lower Darling R. (Hercus 1982); Sydney district (Anon. 1905). Vic. (Hercus 1986); nw. Vic. (Stone 1912, 1913); w. Vic. (Brown 1950); L. Tyers (Dixon & Blake 1981). SA (Condon 1955); w. coast (Sullivan 1928, 1931); Everard Ras (Goddard & Shurcliff 1986). WA (Whittell 1951; Serventy & Whittell 1976); Shark Bay-Geraldton area (Dixon & Blake 1981); North-West C. (Carter 1903, 1904); Kimberley Division (McKenzie *et al.* 1991). NT Roper R. (Tindale 1925); s. NT (Chalmers 1934); e. Arnhem Land (Webb 1933); ne. Arnhem Land (Dixon & Blake 1983); Tanami Desert (Gibson 1986).

REFERENCES

- Alpher, B. 1991. *Yir-Yorant Lexicon*. Mouton de Grouter, New York.
- Anon. 1905. *Emu* 5: 168.
- Blake, B.J. 1969. *The Kalkatungu Language: A Brief Description*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- 1979. *A Kalkatungu Grammar*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- Breen, G. 1981. *The Mayi Languages of the Queensland Gulf Country*. Aust. Inst. Aboriginal Studies, Canberra.
- 1990. *Salvage Studies of Western Queensland*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- Breen, J.G. 1973. *Bidyara and Gungabula Grammar and Vocabulary*. Monash Univ., Melbourne.
- Brown, A.G. 1950. *Emu* 50: 105-13.
- Carter, T. 1903. *Emu* 3: 30-8.
- 1904. *Emu* 3: 171-7.
- Chalmers, C.O. 1934. *S. Aust. Orn.* 12: 211-14.
- Condon, H.T. 1955. *S. Aust. Orn.* 21: 74-88.
- Dixon, R.M.W. 1977. *A Grammar of Yidin*. Cambridge Univ. Press, Cambridge.
- , & B.J. Blake. 1979. *Handbook of Australian Languages. 1*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- , — 1981. *Handbook of Australian Languages. 2*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- , — 1983. *Handbook of Australian Languages. 3*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- Drake, V.A. 1979. *Sunbird* 10: 10-17.
- Geytenbeek, B., & H. Geytenbeek. 1971. *Gidabal Grammar & Dictionary*. Aust. Inst. Aboriginal Studies, Canberra.
- Gibson, D.F. 1986. *Tech. Rep. Cons. Comm. North. Terr.* 30.
- Goddard, C., & K. Shurcliff. 1986. *Yankunytjatjara Bird Names*. Inst. Aboriginal Devt., Alice Springs.
- Hercus, L. 1982. *The Bagandji Language*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- 1986. *Victorian Languages—A Late Survey*. Aust. Natn. Univ., Canberra.
- Ingram, G. 1976. *Sunbird* 7: 67-76.
- McKenzie, N.L., *et al.* (Eds) 1991. *Kimberley Rainforests*. Surrey Beatty, Chipping Norton.
- Nicholls, B. 1924. *Emu* 24: 45-58.
- Serventy, D.L., & H.M. Whittell. 1976. *Birds of Western Australia*. Univ. West. Aust. Press, Perth.
- Sorenson, E.S. 1920. *Emu* 20: 32-3.
- Stone, A.C. 1912. *Emu* 12: 112-22.
- 1913. *Emu* 13: 82-6.
- Sullivan, C. 1928. *S. Aust. Orn.* 9: 164-9.
- 1931. *Emu* 31: 124-35.
- Tindale, N.B. 1925. *S. Aust. Orn.* 8: 21-4.
- Webb, T.T. 1933. *Emu* 33: 18-22.
- Whitlock, F.L. 1924. *Emu* 23: 148-81.
- Whittell, H.M. 1951. *Emu* 51: 27-29.
- (* denotes several variations in spelling or pronunciation within the same district, or from district to district.)
- Family ACCIPITRIDAE
- Elanus axillaris* **Black-shouldered Kite**
Bootherumbil, Gulungala?, Kilkinjinari, Njanjidjira*.
- Elanus scriptus* **Letter-winged Kite**
Thoooophandrunic.
- Milvus migrans* **Black Kite**
Birrilburu, Bitubitu, Borrunya, E-le-nid-jul, Gananu, Inkulna, Itatura, Jilli Jilli, Kacapi, Katjaparri, Kookoongka, Kurr-gurr-ee, Maljila?, Minh-muw, Padoon, Picutu, Pitjarturtu, Pumbulpumbul, Purlapurla, Tjoonin, Walpinkara, Wungalu.
- Haliastur indus* **Brahminy Kite**
Girenenera, Indee-narrangee, Kainyiri, Me-ne-u-roo, Minh-worrqon, Nyingalurr.
- Haliastur sphenurus* **Whistling Kite**
Bandelan, Bidoomul, Dharndu, En-na-jook, Gil-yal-murning, Gunjul, Ikalentcha, Ita-tura, Jandu*, Kirrkie, Koroitchoitch, Moru, Mula, Tharndu, Wirwin, Worpula, Yau-unyi.
- Haliaeetus leucogaster* **White-bellied Sea-Eagle**
Chillian, Diti, Dumala*, Langni, Minh-worrpol, Minkar, Naknak, Ngulor, Pukatyi, Tantagee, Wuldi, Yakana.
- Circus assimilis* **Spotted Harrier**
Emma, Etaturra, Karlintirri?, Lemel, Pillargo, Wiinywiinyapa.
- Circus approximans* **Swamp Harrier**
Birr, Dil-yurdu, Kargain, Minh-koluwrr, Moolya goonji, Pweingi.
- Accipiter novaehollandiae* **Grey Goshawk**
Boo(l)dilla, Goo-loo-bee, Kulmupari, Minh-kayar.
- Accipiter fasciatus* **Brown Goshawk**
Bilbil, Buliyir, Carakine, Charlalya, Dharndu, Eegaldi-galdi, Girrgin, Gudjelan*, Indola*, Kalling-gur, Kil-lin-gil-lee, Manka*, Mat-wel-itch, Mucun.
- Accipiter cirrhocephalus* **Collared Sparrowhawk**
Ayara, Ayparumpiwa, Bil Bil, Buliyir, Gargay, Jillijilli*, Kil-lin-gil-lee, Koong-gara, Min-min, Mucun, Wara-wara, Wolbring, Yanaran.

Aquila audax **Wedge-tailed Eagle**

Bangel, Biljara, Bundjil, Enidja*, Gudala*, Gudhal, Gurigala, Jabba-roongoo*, Jerwul, Korrawwra*, Kudala*, Kurrithila, Loura, Minh-wangrr, Minkar, Mullion, Mura, Nailoit, Nelgie, Ngere, Ngurlal, Pire wilto, Tyarpikala, Ulujaan*, Walawuru*, Waldja, Warigu, Warlick*, Warrana, Warreedar*, Werbil, Wilda, Woladoo, Wold-dja*, Wolya, Wulegil, Yarda, Yarnu.

Hieraaetus morphnoides **Little Eagle**

Eritchailbala, Kulginjee, Wee-dun-ba, Walja kooling.

Hamirostra melanosternon **Black-breasted Buzzard**

Goo-dap, Kalantirri, Lakabara.

Lophoictinia isura **Square-tailed Kite**

Ge-durn-mul-uk, Gumun, Mar-arl.

Pandion haliaetus **Osprey**

Arzer-arzer, Guyalga, Joor-joot, Kuia, Minh-kunqvn, Waalun, Weel-bra, Yoon-door-doo.

Family FALCONIDAE

Falco berigora **Brown Falcon**

Barning-ga, Berirora, Biparu, Bunu-wadudja, Carra-cal-lu, Dindiwal, Dirikin, Don-don, Galg-galg, Galin galin, Garrgany, Geregerang, Ger-ger, Girgin, Gumbirda, Gurulku, Ilkalanca*, Kargyne*, Karrakatchee, Keerkin?, Kerra-jinga, Kirrkirlanji*, Kirkurta, Koorajida, Minh-kerrqel, Mucun, Mungaran, Tjulbu erukulari, Worgener.

Falco cenchroides **Australian Kestrel**

Bin-birri, Dthinna dthinna, Eegara dildil, Garkanja*, Jirindindi*, Kirrikie*, Kortowi, Kunggara, Mana mane, Martiet, Meginma, Migwin, Min Min, Mira mira, Ngagaluka, Purpurta, Warukupalupalu*, Windee windee, Wonyawinyee*.

Falco longipennis **Australian Hobby**

Lemal, Malimalinyji, Miri-bil-yardi, Perg-gee, Waru amng-gun-dari, Wara wara, Wow-oo.

Falco hypoleucos **Grey Falcon**

Boorh-ga, Linjalenga, Mikinj, Wiinywiinyapa? (probably referable to *Circus assimilis*).

Falco peregrinus **Peregrine Falcon**

Beeakaka, Dham-balera, Gwet-ul-bur*, Kerra-jinga, Lemal, Minh-thirrh, Moldern, Monga, Wolga, Wareren.

Family MEGAPODIIDAE

Megapodius reinwardt **Orange-footed Scrubfowl**

Daruga, Dhuga, Gangala, Girawan, Kalu-urr, Koogerrri, Oooregoorga, Surka. (Boo-nun-gun is the hole in the nest-mound; Banfield 1912.)

Leipoa ocellata **Malleefowl**

Budni, Gnow*, Kulwing*, Kiipara, Lawari*, Lowan*, Merakko, Nawaru, Nganamara*, Ngawu, Unmija, Wiweringi*.

Alectura lathamii **Australian Brush-turkey**

Abadi, Caral, Digara, Diwaan, Dulgiga, Gibara, Gugubiny, Guygari, Gweela, Itankal, Kokobinj, Munjar, Nalawal, Njapanjapa, Sngubu, Utawadi, Wagun, Waramba, Wawun, Wayathul, Wundoora.

Family PHASIANIDAE

Gallus gallus **Feral Chicken**

Cuku-Cuku, Kinti Watu-watuara, tYukityuki.

Coturnix pectoralis **Stubble Quail**

Atillquarra, Barraberry, Birm-birm, Geichallert, Kankayanko, Kappa-apatta, Kuilyellarto, Kungmattauwe, Kurkintya, Mulliepirpaonga, Murroonga, Punewuter, Purrulla, Tinjella, Tipicha, Tulkara, Tyepe.

Coturnix ypsilophora **Brown Quail**

Moo-reete*, Purin-deroo.

Coturnix chinensis **King Quail**

Bidi-dhalgu, Nyi-ruin.

Family TURNICIDAE

Turnix maculosa **Red-backed Button-quail**

Minh-lorriyl, Tol-ae.

Turnix varia **Painted Button-quail**

Minh-kurrqn, Moo-ro-lum, Nani.

Turnix castanota **Chestnut-backed Button-quail**

Win-doo-loom.

Turnix velox **Little Button-quail**

Bourongi, Kar-a-dong, Malpuntari, Minh-kurrqn, Parnaparnayatin, Punpukara, Puntaru*.

Family GRUIDAE

Grus rubicundus **Brolga**

Akurtuk, Alarkudi, Ardegeta, Banami, Banbar*, Boonurdil, Booralkoo*, Burahlg*, Danguitji, Darukanji, Diddi-dilga, Garrbal, Eterwilla, Gangguny (possibly also referable to *Ardea novaehollandiae*); Gootthun, Gudjun*, Gudorka, Guludku, Guntara, Gurur, Kodaruko*, Koodri, Koonthurra, Korold, Koruru, Kultuur, Kuranda, Kutug, Minh-kurrqurrl, Minh-pinpann, Mirikunpajana*, Mulpa, Nuwara, Paromba, Porolgi, Talwatyi, Tharrapuka, Toorkul, Turrka, Unti*, Wandl, Wankanjultra*, Warikar, Warnmarri, Wondaruta, Wooroo, Wurrkali.

Grus antigone **Sarus Crane**

Minh-pulpal.

Family RALLIDAE

Gallinallus philippensis **Buff-banded Rail**

Kul-lee, Lereb, Lerrup.

Amauromis olivacea **Bush-hen**

Rorri.

Porzana pusilla **Baillon's Crake**

Tillip.

Porzana tabuensis **Spotless Crake**

War-ra-jah*.

Porzana cinereus **White-browed Crake**

Al-man-du-ar-ga.

Eulabeornis castaneoventris **Chestnut Rail**

Mor-dug-e-ra, Yawirri.

Porphyrio porphyrio **Purple Swamphen**

Anacheeta, Ar-ra-weid-bit, Batan-bata, Beenbing, Dilib, Dthillan, Galgu, Giyan, Goo-le-ma*, Joorna-bidili, Jumbulu, Keinindjiri, K-oo-cat-i, Minh-ko+parllh, Moo-lah.

Gallinula tenebrosa **Dusky Moorhen**

Dthillan, Joorna-bidali, Keil, Kicicipapa, Kilkie, Langi, Lewalgi, Marumaru.

Gallinula ventralis **Black-tailed Native-hen**

Bel-gar-be-jal, Biratyu, Chandilla, Chun-din-di, Dallip, Djiren-djiren-mula, Gagiri*, Garoral, Gulburi, Juwayikirdi?, Kakatura, Kardajala-purupuru, Kicicipapa, Kilkie, Kirtinkirtinpa, Kudna-chiltie*, Luka duradura, Muroomuroo, Nangurnangu?, Nolyang, Noondeegannan, Thanni-midi, Thullundee, Wunadjildi.

Fulica atra **Eurasian Coot**

Balgabida, Dedj, Dthillan, Gid-jee-broon, Ilin, Kijjibrun*, Kil, Kirli, Mool-ya-wind-doo, Tdaich, Tettituri, Tuuri.

Family OTIDIDAE

Ardeotis australis **Australian Bustard**

Banarr, Barrul, Be-bil-ya*, Borrtta, Bunkanj*, Burabur, Burrawa*, Burririra, Caladara, Calalu, Coberidion, Coolie, Darrivill, Gabugala, Gnarrow, Gumblegubbin, Itoa, Jandra?, Jurkala, Kio, Kipara, Kullinunga, Majiyampa, Nalpinjee, Narau, Ngantui, Paddera, Pakamu*, Parr-oor-ra*, Parrulka, Partura, Puranta, Rungoraba, Uwun, Wardilyka, Warkaji?, Waruka, Warurunu, Woddering, Wungguurrga.

Family JACANIDAE

Irediparra gallinacea **Comb-crested Jacana**

Minh-thulthur, Minh-mepl, Mur-re-ma-rang-geit.

Family BURHINIDAE

Burhinus grallarius **Bush Thick-knee**

Atita-atita, Dyuriiil-dyuriiil, Galgali, Gulbiny, Gumulurru, Guralngan, Guybaba, Guyibin, Minh-walm, Mutitan, Ngamirliri, Tineljara, Ura peelpa, Weela-murra, Weelawodda, Wee-lo*, Welojabbin, Wilju-wilu, Will*, Wilu, Windoo, Wooriyan, Wundi, Wunku-ruyudi.

Esacus magnirostris **Beach Thick-knee**

Bilambirri, Kulawitbit, Taniu, Wee-lo.

Family HAEMATOPODIDAE

Haematopus longirostris **Pied Oystercatcher**

Bir-wir, Goran-goran, Kut-tirrka, Piddadee, Prukal brukal, Warrangarre, Wudung-gurra.

Haematopus fuliginosus **Sooty Oystercatcher**

Beeterbootta, Mur-roo-wa-da-ree, Nalpa, Wee-ardoo.

Family RECURVIROSTRIDAE

Himantopus himantopus **Black-winged Stilt**

Buyu wahl wahl, Dinbudinbu, Djan-jar-uk*, Kercumbul, Minh-yagr+ko+koy, Pinninypirinyapa.

Cladorhynchus leucocephalus **Banded Stilt**

Muti Muti.

Recurvirostra novaehollandiae **Red-necked Avocet**

Ya-jin-goo-rong.

Family CHARADRIIDAE

Charadrius ruficapillus **Red-capped Plover**

Digi Digellera.

Charadrius veredus **Oriental Plover**

Billidool, Boolgarra-boolgarra, Karnirrikarnirri?.

Charadrius australis **Inland Dotterel**

Bindoon, Minh-ngarrl, Minh-partw, Wirlutjarrutjarru.

Elsyornis melanops **Black-fronted Plover**

Bert Bert Nalluk, Limbee, Ne-dool-ye-rong*.

Vanellus tricolor **Banded Lapwing**

Bahl dthurra dthurra, Dilda, Kirrkee keen keen, Kullijeejee, Manjerab-gurg, Munyuragurk, Nidul-yorong.

Vanellus miles **Masked Lapwing**

Al-ga-ra-ra, Bahl dthurra dthurra, Barretch Barretch*, Birrt-birrt, Dabedaber, Kall-nagh, Lanjera, Minh-pell, Ralda-ralda, Tatarara, Tria-tria.

APPENDIX IV

MAORI NAMES

Family ACCIPITRIDAE

Circus approximans **Swamp Harrier**

Kahu.

Falco novaeseelandiae **New Zealand Falcon**

Karearea.

Family PHASIANIDAE

Coturnix novaeseelandiae **New Zealand Quail**

Koreke.

Family RALLIDAE

Gallirallus philippensis **Buff-banded Rail**

Konini, Kata tei, Moho-pereru.

Gallirallus modestus **Chatham Island Rail**

Matirakahu.

Gallirallus dieffenbachii **Dieffenbach's Rail**

Moerihī (on label of type), Moeriki, Merik.i.

Porzana pusilla **Baillon's Crake**

Koitareke.

Porzana tabuensis **Spotless Crake**

Puweto.

Family HAEMATOPODIDAE

Haematopus finschi **South Island Pied Oystercatcher**

Torea.

Haematopus unicolor **Variable Oystercatcher**

Torea; Toreapango (dark phase).

Family RECURVIROSTRIDAE

Himantopus himantopus **Black-winged Stilt**

Poaka.

Himantopus novaeseelandiae **Black Stilt**

Kaki.

Family CHARADRIIDAE

Charadrius obscurus **New Zealand Dotterel**

Tuturiwhatu.

Charadrius bicinctus **Double-banded Plover**

Tuturiwhatu.

Thinornis novaeseelandiae **Shore Plover**

Tuturuatu.

Anarhynchus frontalis **Wrybill**

Ngutaparore.